

Na osnovu člana 21 stav 2 Zakona o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Službeni list CG“, broj 77/08), Vlada Crne Gore na sjednici od _____ 2018. godine, donijela je

ODLUKU
O OBJAVLJIVANJU PROTOKOLA IZMEĐU MINISTARSTVA PROSVJETE CRNE GORE I
MINISTARSTVA OBRAZOVANJA, NAUKE I SPORTA REPUBLIKE SLOVENIJE O SARADNJI U
OBLASTI OBRAZOVANJA

Član 1

Objavljuje se Protokol između Ministarstva prosvjete Crne Gore i Ministarstva obrazovanja, nauke i sporta Republike Slovenije o saradnji u oblasti obrazovanja potpisan u Podgorici, 6. avgusta 2015. godine, u originalu na engleskom jeziku i prevodu na crnogorskom jeziku.

Član 2

Tekst Sporazuma iz člana 1 ove odluke, u originalu na crnogorskom jeziku, glasi:

P R O T O K O L
IZMEĐU
MINISTARSTVA PROSVJETE CRNE GORE
I
MINISTARSTVA OBRAZOVANJA, NAUKE I SPORTA REPUBLIKE SLOVENIJE
O SARADNJI U OBLASTI OBRAZOVANJA

Ministarstvo prosvjete Crne Gore
i
Ministarstvo obrazovanja, nauke i sporta Republike Slovenije,

u daljem tekstu: Strane,

u želji da se razvija i produbljuje saradnja u oblasti obrazovanja između Crne Gore i Republike Slovenije,

u uvjerenju da će takva saradnja pomoći boljem razumijevanju i jačanju svestranih odnosa između država,

dogovorili su:

Član 1

Strane će, u skladu sa namjenom ovog Protokola, razvijati međusobnu saradnju u oblasti osnovnog, srednjeg, višeg i visokog obrazovanja i u tom cilju podržavati neposrednu saradnju i kontakte između obrazovnih zavoda, univerziteta i ustanova visokog obrazovanja.

Član 2

Učenici, državljani zemlje jedne od potpisnica koji žive na teritoriji zemlje druge potpisnice, imaju pravo da idu u osnovnu školu i da se pripremaju za osnovnu školu pod istim uslovima kao i državljani zemlje na čijoj teritoriji žive.

Strane su saglasne da se njihovi državljani u zemlji druge Strane upisuju u srednje i visoke stručne škole pod jednakim uslovima koji važe za državljane te Strane.

Strane su saglasne da će se za studente, državljane drugog potpisnika, u pogledu plaćanja školarine za višu školu, dodiplomske, postdiplomske i doktorske studije primjenjivati jednaka mjerila koja važe za domaće učenike i studente.

U pogledu studija na višim stručnim školama i ustanovama visokog obrazovanja i u pogledu regulisanja drugih pitanja u višem i visokom obrazovanju, primjenjuju se načela univerzitetske autonomije i autonomije viših stručnih škola.

Strane će podržavati uvođenje zajedničkih postdiplomskih studija između zainteresovanih ustanova visokog obrazovanja u oblastima koje su uzajamno zanimljive. Obezbijediće svu potrebnu pomoć za ispunjenje uslova za početak zajedničkih studija u skladu sa svojim unutrašnjim zakonodavstvom.

Član 3

Strane će godišnje razmjenjivati po osamnaest (18) mjesečnih stipendija za studijsko usavršavanje na ustanovama visokog obrazovanja u pojedinačnom trajanju od 3 do 6 mjeseci za kandidate starosti do 26 godina.

Stipendisti će imati obezbijeđen boravak i druge subvencije, kao i mjesečnu stipendiju do iznosa određenog unutrašnjim zakonodavstvom svake Strane. Strane će se međusobno, na godišnjem nivou, obavještavati o strukturi i visini stipendija.

Član 4

Strane su saglasne da će najkasnije do kraja juna svake godine obavještavati drugu Stranu o broju studenata, državljana zemlje druge Strane, koji su se upisali u protekloj studijskoj godini.

Član 5

Strane će jačati uzajamnu saradnju u oblasti obrazovanja, naročito zbog razmjene iskustava prilikom reforme obrazovnog sistema kao dijela procesa stabilizacije i pridruživanja Evropskoj uniji i u tu svrhu će direktno ili u okviru multilateralnih programa učestvovati u različitim projektima od obostranog interesa.

Strane će posebno podržavati međusobnu saradnju u oblasti visokog obrazovanja u okviru multilateralnih programa Evropske unije i regionalnog programa CEEPUS.

Član 6

Strane će podsticati direktnu saradnju zainteresovanih organizacija i pojedinaca u okviru međunarodnih organizacija i mreža u oblasti obrazovanja.

Član 7

Strane će međusobno podsticati i omogućavati međusobno učenje jezika u obje zemlje i razumijevanje književnosti druge Strane.

Strane će podržavati razvoj i napredak učenja maternjeg jezika i kulture za djecu, pripadnike crnogorske zajednice u Republici Sloveniji i slovenačke zajednice u Crnoj Gori.

Član 8

Strane će podržati implementaciju informaciono-komunikacione tehnologije u obrazovnim sistemima (e-školska torba) i razmjenu dobre prakse.

Član 9

U svrhu praćenja realizacije Protokola, Strane su odlučile da formiraju mješovitu komisiju sačinjenu od jednakog broja predstavnika obje Strane. Sastanci mješovite komisije održavaće se po potrebi na zahtjev jedne od Strana i to naizmjenično u Crnoj Gori i u Republici Sloveniji.

Član 10

Svi oblici saradnje odvijaće se u skladu sa unutrašnjim zakonodavstvom Strana.

Član 11

Strane mogu bilo kada da predlože izmjene ili dopune ovog Protokola. Takve predloge izmjena i dopuna potrebno je diplomatskim putem dostaviti drugoj Strani .

Izmjene i dopune će stupiti na snagu po prijemu pisane saglasnosti druge Strane, dostavljene diplomatskim putem.

Član 12

Strane će sva eventualna druga otvorena pitanja u svojoj nadležnosti regulisati sporazumno diplomatskim putem.

Član 13

Ovaj Protokol se privremeno primjenjuje od dana potpisivanja. Ovaj Protokol stupa na snagu danom prijema posljednjeg pisanog obaveštenja diplomatskim putem o ispunjenju unutrašnjih pravnih procedura Strana za njegovo stupanje na snagu.

Protokol će se primjenjivati pet studijskih godina od dana njegovog stupanja na snagu.

Protokol će se automatski produžiti za period od još pet godina, osim ako bilo koja Strana obavijesti u pisanom obliku, šest mjeseci unaprijed, o svojoj namjeri da otkáže ovaj Protokol.

Protokol se može produžiti, ali najviše do kraja školske i studijske godine u kojoj će Crna Gora postati punopravna članica Evropske unije.

Prestanak važenja ovog Protokola neće uticati na programe i projekte koji su započeti po ovom Protokolu i oni će se nastaviti do njihovog završetka, osim ukoliko se drugačije ne dogovori.

Sve sporove koji bi mogli da nastanu zbog različitog tumačenja ili prilikom izvršenja ovog Protokola, Strane će rješavati sporazumno.

U cilju potvrđivanja, dolje potpisani, propisno ovlašćeni, potpisali su ovaj Protokol.

Sačinjeno u Podgorici, 6. avgusta 2015. godine, u dva originalna primjerka na engleskom jeziku.

**U ime Ministarstva prosvjete
Crne Gore**

Slobodan Filipović, s.r.

**U ime Ministarstva obrazovanja,
nauke i sporta Republike Slovenije**

Vladimir Gasparič, s.r.